

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Efraim otoczył Mnie kłamstwem, a dom Izraela fałszem,* i Juda ciągle włączy się** z Bogiem,*** i ze świętymi**** jest wierny. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Lub: oszustwem.

²⁾ włączy się : może to mieć wydźwięk pozytywny i negatywny.

³⁾ z Bogiem, עִם-אֱלֹהִים ('im-'el): z bóstwami, עִם אֱלֹהִים BHS.

⁴⁾ Lub: (1) ze Świętym (Bogiem) l. ze świętymi, קְדוֹשִׁים (qedoszim), por. G; (2) z nierządnikami świątynnymi, קְדָשִׁים (qedeszim) BHS. Zatem: i Juda ciągle włączy się z bóstwami, i nierządnikom świątynnym jest wierny.